

La ponctuation dans la poésie de Philippe Jaccottet

par

Hewayda Mohamed Gaber Ali**Maître-Assistante à la Faculté des Lettres – Université de
Port-SaidDépartement De Français**

علامات الترقيم في شعر فيليب جاكوتيه

م.م هويدا محمد جابر على

مدرس مساعد بقسم اللغة الفرنسية – كلية الآداب – جامعة بورسعيد

الملخص :

في هذا البحث يتم دراسة طريقة الكتابة وعلاقتها بعلامات الترقيم لدى شعر فيليب جاكوتيه . تعتبر علامات الترقيم عناصر مرئية ينتج عنها احداث تناغم حيث ان لها دور ايقاعى يسهم في خلق ايقاع القصيدة صوتيًا و بصريًا .

هذه الدراسة نقوم بتطبيقها على اهم داووين الشاعر فيليب جاكوتيه والتي تضم اهم افكار جاكوتيه الشعرية وشفافيته في الكتابة والحياة و خاصة تساؤلاته عن موت الاقرباء . علامات الترقيم تستخدم كدوال لغوية ونسق فنى تحول محتويات النص الى طاقة تعبيرية وجمالية تخلق تناغم بين الدلالة المرئية ودلالة النص الشعرية ذهنيًا وانفعاليًا .

ان استخدام علامات الترقيم في النص ليس مجرد زخرفة جمالية للنص ووجودها لا يكون اعتباريًا او عشوائيًا و إنما تستخدم بقصد . ونحاول ان نوضح كيف ان طريقة الكتابة واستخدام علامات الترقيم يساعدان الشاعر على احداث قيمة تعبيرية. دورها هام في اظهار الدلالات ذات الابعاد النفسية وتعكس لنا اللاشعور عند الشاعر حيث انها تحفز فكر وخيال القارىء .

Research summary:

In this research , a method of writing and its relationship to punctuation marks in Philippe Jaccottet's poetry is studied , which are considered visual elements that result produce harmony , as they have a rhythmic role that contributes to creating the rhythm of the poem , both audio and visually . Punctuation marks are used as

linguistic functions and format to transform the contents of the text into a subtle and aesthetic energy that creates harmony between the visual connotation and the poetic connotation of the text , mentally and emotionally .

The use of punctuation marks in the text isn't merely an aesthetic decoration of the text , and their presence isn't arbitrary or random, but is used with intention . We try to explain how the method of writing and the use of punctuation marks help the poet to create an expressive value whose role is important in showing connotations with psychological dimensions and reflects to us the poet's subconscious , as it stimulates the reader's thought and imagination .

which depict Jaccottet's most important poetic ideas and his transparency in writing and life , especially his questions about the death of those close to him

Abrégé

Chaque texte ne doit pas se présenter sous sa forme nue , le poète lui ajoute un certain nombre d'information pour faciliter sa lecture et pour aider les lecteurs à le découvrir.

Nous nous sommes efforcés de prouver comment les procédés ponctuels peuvent donner une valeur expressive . Ces procédés jouent un rôle important pour que le poète nous présente ses émotions et pour que le message d'un vers soit compris .

Afin d'étudier la ponctuation dans la poésie de Jaccottet , nous avons préféré comme corpus les trois recueils "Poésie 1946- 1969 " , "Pensées sous les nuages" , "À la lumière d'hiver " . Ils sont les plus

importants recueils dans la production poétique de Jaccottet. À notre avis , de ces trois recueils, nous pouvons saisir la pluralité de ses pensées qui proposent la nécessité fatale du renouvellement du langage poétique .

Liste d'abréviation

- "Poésie 1946- 1969 " : Po
- " Pensées sous les nuages" : P.S.N
- "À la lumière d'hiver " : A.L.D.H

Introduction

Philippe Jaccottet est l'un des poètes les plus connus dans la deuxième partie du XXème siècle . Philippe Jaccottet réussit tout au long de sa démarche poétique à rester à l'écart des conflits littéraires et poétiques , il est l'un des poètes du milieu du XX^{ème} siècle qui a la volonté de s'affranchir de l'influence du surréalisme

Il a construit une expérience poétique unique qui ne trouve sa relation qu'avec lui –même . Sa poésie présente une voix singulière dans le paysage poétique de ce siècle . Jaccottet est considéré comme le novateur du langage poétique . Son langage poétique se libère de la rigidité . Jaccottet cherche la nouveauté dans la forme , le vers a retrouvé une grande liberté .

Le poème est le miroir de son réel et de sa vie . La poésie clarifie le sens des événements dans le monde extérieur et intérieur du poète : la mort qui est pour lui l'innommable et l'irreprésentable ; sa menace a amené Jaccottet à s'interroger sur

l'étrangeté de la condition humaine . La question de la mort est pour lui la source d'une inquiétude profonde .

La ponctuation est considérée comme un signe visuel d'organisation qui accompagne la structure d'un texte écrit . Ces signes ont trois fonctions: " **une organisation syntaxique qui unit et sépare les parties du discours, une indication du rythme , de l'intonation , une fonction sémantique qui apporte un supplément d'information .** " ¹ . Elle est donc un élément essentiel de la communication écrite , elle rend le texte écrit plus clair et lisible . Le déplacement d'un signe de la ponctuation a la capacité de changer le sens . Les signes de ponctuation peuvent avoir une valeur affective et attirer l'attention du lecteur , ils marquent la pause et évoquent l'intonation pour rendre le message transmis plus compréhensible , ils rythment la phrase aussi : " **dans les poèmes de Jaccottet , la scansion vient aussi de l'articulation des phrases et pas seulement des vers . Dans cette perspective , tous les évènements de coupe sont essentiels, donc le rapport entre la syntaxe et le vers , la construction , la ponctuation**"² .

Nous pouvons distinguer entre la ponctuation grammaticale qui a une valeur syntaxique et la ponctuation expressive qui a une valeur stylistique :

La ponctuation grammaticale donné par le point , la virgule et le point- virgule sert à séparer les éléments de discours et à marquer les rapports logiques qui se trouvent entre eux , tandis que la

punctuation expressive, (ou les signes mélodiques ,marqués notamment par le point d'exclamation , le point d'interrogation et les points de suspension), évoque les nuances affectives et produit des effets de style .

En ce qui concerne les guillemets , les parenthèses , les tirets , ce sont des signes d'insertion , leur rôle essentiel est " **de marquer un changement de niveau dans le discours** " .³ Nous traiterons d'après notre corpus , les signes de ponctuation qui occupent une large place dans les poèmes de Jaccottet :

A- Les signes d'insertion:

Le poète met ces signes à l'intérieur d'un poème ou d'un vers afin de mettre en relief une partie du discours à valeur spécifique . Ils servent à apporter une précision , isoler un contexte , marquer le changement du discours subi par le poète . Jaccottet attache une grande importance à ces signes . Les plus fréquents dans sa poésie sont : les tirets , les guillemets et les parenthèses.

- **Les tirets**

Ces signes de ponctuation peuvent tenir lieu de parenthèses dans un poème et ils portent une valeur variable d'un poème à l'autre . Alors , nous pouvons dire que les tirets ont un rôle de marquer une segmentation dans les discours pour montrer plusieurs valeurs .

Prenons les exemples suivants :

Les tirets aident Jaccottet à insérer ses souvenirs d'enfance et raconter les événements qu'il a vécus dans un moment précis dans le passé :

" – *le convoi du petit garçon*

.....

.....

fragements , débris d'années – "

À la lumière d'hiver ,

Parler , P.46.

" – *rappelle – toi le cormier , rappelle – toi l'aubépine*

.....

de languir alors , de larmoyer sur de la cendre – "

Ibid , Autres Chants ,

P.58-59.

En insérant un autre souvenir , Jaccottet emploie les deux tirets aussi pour marquer une ironie :

" – **Nous avons voyagé pour la douceur de l'air**

Pour l'oubli de la mort , pour la Toison dorée

Malgré le chemin fait , nous restons à l'orée ,

**Et ce n'est pas ces mots hâtifs qu'il nous
faudrait,**

Ni cet oubli , lui-même oublié tôt après –

"

Po ,

Agrigente , 1er janvier,P.35.

Le poète tente en vain de fuir de l'angoisse de la mort par la douceur de l'air mais il ne trouve qu'un mirage . Lorsqu'il découvre que la douceur de l'air soit incapable de faire obstacle à la mort , il s'en moque et annonce qu'au contraire , il oublie sa tentative de l'oubli .

Dans un autre exemple , les deux tirets indiquent une comparaison:

" nous nous faisons prudents et avars ,

**vite essoufflés –vieux chiens de garde sans grand
– chose**

à garder ni à mordre – , "

Aldh, autres

chants ,P. 57.

Jaccottet compare ses amis qui deviennent vieux et lointains qui sont morts à des vieux chiens . Alors , ces tirets marquent le vieillissement du poète .

- **Les guillemets**

Les théoriciens donnent aux guillemets une grande importance puisqu'ils entourent un discours direct ou une parole rapportée ou une citation exacte . Ils représentent les marques de la mise à distance . Alors , les guillemets animent le discours et mettent en évidence les changements , ils peuvent aussi mettre en valeur les idées et les réflexions privilégiées du poète. Ils sont utilisés comme "**signes de mise en valeur** " ⁴ .

Ils encadrent aussi la parole du poète :

" << – **Ô Dominique !**
Jamais je n'aurais cru te retrouver ici,
Parmi ces gens ...– Tais – toi , Je ne suis plus
ceci
que je fus>> " Po ,
 Ninfa , P.37.

Ajoutons que ce signe de ponctuation sert à insérer au milieu du poème une parole de l'air qui renvoie au Moi personnel du poète le " je" , ce qui reflète la fusion totale de la voix personnelle du poète avec la nature :

" **L'air si clair dit : << Je fus un temps votre**
maison,
Puis viendront d'autres voyageurs à votre place
 ,

**Et vous qui aimiez tant ce séjour , où irez–
vous? Je vois bien de la poussière sur la terre,**

.....

.....

**Et cependant je ne vous entends plus: qu'avez
Vous fait? Que va penser surtout votre
compagne ?>> "**

Po, Paroles dans l'air

, P.72.

Les guillemets aident aussi à faire insérer la parole d'un mourant et aussi ses propres interrogations :

" « **Qui m' aidera ? Nul ne peut venir jusqu' ici**

**Qui me tiendrait les mains ne tiendrait pas celles qui
tremblent ,**

**qui mettrait un écran devant mes yeux ne me garderait
pas de voir,**

.....

**Rien ne n'attend désormais que le plus long et le pire
.»"**

PO, Qui m' aidera ? Nul ne peut venir jusqu' ici ,
P.168.

Nous pouvons montrer que la question du premier vers a une intonation interrogative , tandis que les autres questions qui la succèdent ont une intonation déclarative . Ces vers traduisent la souffrance d'un mourant qui doit affronter son destin seul et que personne ne peut aider .

Dans l'exemple suivant , Jaccottet emploie les guillemets pour mettre en valeur un conseil donné :

" **Écris , non pas « à l'ange de l' Église de Laodicée » ,**"

Aldh, autres chants , P.64.

Selon Jaccottet , tout ce qui concerne le monde de l'au-délà doit être hors des mesures même si religieuses , "**il n'y a pas plus à faire fonds sur la Révélation chrétienne**".⁵

- **Les parenthèses**

Jaccottet utilise les parenthèses dans ses poèmes pour isoler un commentaire ou une image et pour encadrer un groupe de mots à l'intérieur d'un vers ou un groupe "**qui chevauche deux vers ou un ou plusieurs vers , voire un poèmes entier** ." ⁶

Comme dans le recueil "Pensées sous les nuages " :

"(**Celui qui n'y voit plus très , qu'il se fie à l'enfant**

Pareille à l'égantier ...

Il fait un pas dans le soleil de fin d'hiver

Puis reprend souffle , risqué encore un pas

Il n'a jamais été vraiment attelé à nos jours

**ni libre comme qui s'ébroue dans les prairies
de l'air**

il est plutôt de la nature de la brume ,

enquête du peu de chaleur qui la dissipe .) "

P.S.N , le mot joie ,

P.27.

Jaccottet met ces deux strophes en parenthèses pour isoler un détail descriptif de l'état de son vieillissement, une explication ,ou une réserve qui peuvent s'accompagner d'une légère modification dans l'énonciation puisqu'il le sujet « je » devient « il » . Nous pouvons dire que l'utilisation de ce signe a souvent une portée mélodique : "**la coupure correspond à un retrait de la voix ,à une suspension de son caractère adressé ou tout au moins à un changement d'orientation.**"⁷

Dans le recueil Pensées sous les nuages , nous rencontrons des parenthèses qui aident à donner un détail ou une clarification pour les cas possibles d'une action donnée :

- La méthode que le poète utilise pour retisser, par les mots , le reflet éphémère des arbres qu'il voit dans l'eau . Jaccottet doit continuer le travail malgré sa souffrance :

"Quelqu'un tisse de l'eau (avec des motifs d'arbres

En filigrane)"

P.S.N , P. 14.

- En décrivant le mouvement du cocon de la lumière qui indique l'effort d'un homme dans sa vie quotidienne :

" On est encore pour un temps dans le cocon de la lumière.

Quand il se défera (lentement ou d'un seul coup

) "

Ibid , P.15

Chez Jaccottet , nous pouvons trouver une parenthèse nostalgique ⁸ :

"(Il y avait un canal miroitant qu'on suivait ,

le canal de l'usine , on jetait une fleur

à la source , pour la retrouver dans la ville ...)"

Po, La semaison , P.43.

Jaccottet la met en utilisant aussi l'imparfait pour séparer le passé du présent en évoquant des souvenirs enfantins et elle lui aide à conserver une part de vérité.

Ajoutons que la mise en parenthèse sert à mettre en relief une ultime hypothèse⁹:

"(**À l'école ignorée**

apprendre le chemin qui passé

par le plus long et le pire)" Po . Vœux
, P.153.

Jaccottet évoque que l'écriture d'un poème demande une patience , un travail et une rigueur ; elle suppose alors une douloureuse sacrifice : il doit continuer son travail malgré sa profonde douleur .

B–Les signes mélodiques

Ces signes soulignent un changement de la prosodie : "**la durée , la hauteur et l'intensité des segments de la chaîne parlée** " .
¹⁰ . Ces signes représentent une ponctuation expressive qui a une valeur stylistique: "**elle sert à évoquer les nuances affectives , à produire des effets de style** " .¹¹

Alors , Jaccottet recourt à l'utilisation des signes mélodiques pour marquer un changement subi dans son ton et traduire ses sentiments personnels . Il leur donne une grande importance , ce qui nous

encourage à étudier les signes mélodiques les plus marquants dans son langage poétique :

*Les points d'interrogation
d'exclamation

* Les points

*Les points de suspension

• Les points d'interrogation

Cette ponctuation rend le style de Jaccottet plus vif et anime le thème présenté . Jaccottet marque la phrase interrogative dans ses poèmes par plusieurs formes :

1- L'inversement du sujet _ verbe :

Prenons ces exemples :

" **L'homme , s'il n'était qu' un nœud d'air ,**

faudrait –il , pour le dénouer , fer à tranchant ?"

Po, Leçons,

P.171.

Jaccottet s'interroge sur la mort qui est la réalité inévitable de notre vie en montrant le refus de toute foi pour l'existence d'une autre vie après la mort .

Par cette interrogation, Jaccottet souligne le lien entre le corps mortel et l'âme, pour lui c'est lien inséparable , il peut nécessiter un « fer à tranchant» pour le dénouer , sur cette pensée , le poète fonde sa croyance en une autre vie éternelle.

Le refus de l'idée de la mort se trouve dans l'interrogation suivante :

**"Se pourrait – il qu'il se tienne ici en attente
comme à un rendez – vous donné « près de la
pierre ,
qu'il ait besoin de nos pas ou de nos larmes ?"**

Ibid ,

P.178.

Jaccottet refuse la mort qui est la réalité fondamentale de l'être humain et la dure loi du monde . Il pose cette question pour essayer de comprendre les raisons de cette obstination de l'homme de ne pas révolter contre cette dure réalité et de ne pas envisager la mort.

En marquant l'incertitude sur le pouvoir des mots et de la parole , Jaccottet emploie l'interrogation suivante :

**" Je te parle mon petit jour . Mais tout cela
ne serait-il qu'un vol de paroles dans l'air ?"**

Po, Au petit jour,

P.57.

Jaccottet affirme ce doute par l'emploi de "mais " qui reflète la contradiction intérieure du poète.

2– Par l'emploi des mots ou des formules d'interrogation

:

Jaccottet emploie cette sorte d'interrogation pour attirer la curiosité du lecteur puisqu' elle nécessite une réponse thématique mettant en valeur l'idée principale du poème .

Jaccottet donne au lecteur dans ses poèmes " **un sentiment constant d'une prise de parole** " ¹², il présente la question dans des registres multiples:" **interrogation évasive , inquiète , demande d'une justification, ou au contraire question réponse sous la forme de l'énigme** ." ¹³ , comme nous pouvons la trouver dans la plupart des pièces du recueil "Airs" , voyons ces exemples :

" **Qu'est – ce que le regard ?**

Un dard plus aigu que la langue

La course d'un excès à l'autre

Du plus profond au plus lointain

Du plus sombre au plus pur

Un rapace . " Po, Airs , Oiseaux , fleurs et fruits , P. 114.

Cette question présentée sous une forme d'énigme précise la notion du regard chez Jaccottet , un regard qui ne vise pas à décrire , à dénombrer ni à posséder , mais un regard qui représente " **une rencontre , un intervalle**". ¹⁴

Une autre interrogation présente l'œil comme un don pur :

" Mais d'où venue ?

De plus loin que le plus loin

de plus bas que le plus bas "

Po, Airs , Oiseaux , fleurs et fruits ,

P. 114.

Le regard préserve l'existence et l'essence des choses , il est " **discret , rapide , léger comme un cillement "**.¹⁵

Par l'interrogation suivante , nous pouvons trouver un bonheur de vivre, malgré la défaite assurée devant la mort que la vie nie obstinément :

"Comment chanterait – on sous ces pierres friables ?"

Po, Notes pour le petit

jour , P.53.

De l'exemple précédent , nous pouvons affirmer que Jaccottet croit que le chant peut se vivre et échapper à la finitude par la poésie et aussi à travers des interrogations qui soulignent l'énigme de la mort . Mais parfois , l'incertitude se domine et il doute sur le pouvoir des mots et des paroles :

" Mais si ce dont je parle avec ces mots de peu de poids

**était vraiment derrière les fenêtres , tel ce froid
qui avance en tonnerre sur le val ? non car cela
encore est une inoffensive image ,mais si la
mort était vraiment là comme il le faudra une
fois, "**

Po, Le livre des morts ,
P.91.

3- Par une interrogation elliptique :

Jaccottet utilise cette sorte d'interrogation lorsqu'il présente des suppositions en essayant de trouver un espoir , il tente de fuir de la souffrance de la mort et de chercher son propre refuge :

**" Si c'était le « voile du temps » qui se déchire ,
la « cage du corps » qui se brise ,
si c'était l' « autre naissance » ?"** Po,
Leçons , P.173.

• Les points de suspension

Ce signe de ponctuation peut marquer une phrase inachevée ou l'irruption de la pensée du poète pour mettre en valeur ce qui suit . Les points de suspension revêtent plusieurs valeurs significatives selon le point de vue de poète , Ils peuvent distinguer en général trois différentes valeurs : "**des valeurs prosodiques , des valeurs psycho – émotives , et des missions d'appel ."**¹⁶

1- Valeurs prosodiques :

Jaccottet utilise ces trois points pour évoquer un arrêt ou un silence qui vise à interrompre la phrase ou la chaîne parlée afin d'attirer l'attention de son lecteur . Comme nous voyons dans l'exemple suivant :

" avant qu'on crie « Le Monde » à notre dernier monde

ou « Ce Soir » au dernier beau soir qui nous confonde ...

Tu partiras . Déjà ton corps est moins réel ."

Po, Les nouvelles du soir ,

P. 32.

Jaccottet écrit ce poème au sortir de la guerre , dans cette période ses poèmes annoncent des événements inquiétants. Dans cet extrait , les points de suspension vise à attirer notre attention . L'arrêt est suivi d'une action inattendue et soudaine , c'est la mort d'un être cher .

2- Valeurs psycho – émotives :

Ils peuvent mettre en évidence l'état psychologique de Jaccottet et transmettre certaines émotions au lecteur .

Prenons ces exemples :

"La nuit est une grande cité endormie

où le vent souffle ...Il est venu de loin jusqu'à

l'asile de ce lit . C'est la minuit de juin. " P0,
L'Effraie, P.25.

Les points de suspension évoquent le sentiment de l'inquiétude du poète ; l'image du vent nocturne suppose un sujet fragile et menacé par ce vent .

Voyons aussi :

" Parler donc est difficile , si c'est chercher ... chercher quoi ? "

Aldh,

Parler , P.50

En remettre en question le simple fait de prendre une parole , Jaccottet montre la douleur de la perte et de la mort qui cause une difficulté d'écrire et d'en parler . Chez Jaccottet ,les points de suspension conviennent alors à **"un temps d'incertitude "**¹⁷ .

3- Valeur d'appel :

Ces trois points dans ce cas visent à guider le lecteur à poursuivre la réflexion ou la méditation du poète et à faire appel à la rêverie et à l'imagination . Comme nous voyons dans les cas suivants :

" nous commençons à ressembler à nos pères ..."

Aldh, Autres chants

, P.57.

**"nous nous sommes surprise marchant la tête
retournée**

**vers le passé , prêts à nous couronner de
souvenirs ..."**

Idem

" – rappelle toi le cornier , rappelle – toi l'aubépine

brûlant pour la veillé de Pâques ... et le cœur "

Ibid ,

P. 58.

Dans ces trois extraits , les points de suspension permettent de prolonger les instants nostalgiques dans lesquels Jaccottet se trouve et s'approfondit dans ses souvenirs.

Dans la poésie de Jaccottet , les points de suspension peuvent marquer une abréviation d'une énumération . Ils s'utilisent comme équivalent de « etc»:

**"On imagine que , dans ces lointaines , cela se
peut :**

une bougie brûlant dans un miroir , une main

de femme proche , une embrasure ..."
P.S.N , P.20.

Dans cet exemple , Jaccottet utilise les points de suspension afin de nous faire imaginer avec lui un passage vers un ailleurs . La profondeur de ce désir est bien évoquée par l'énumération des termes qui suggèrent " **l'ouverture d'une perspective** " ¹⁸ : "miroir", " main " , "embrasure ".

Voyons aussi:

**" On ouvre de nouveau les grands livres ;
ceux qui parlent de châteaux à enlever , de
fleuves
à franchir , d'oiseaux qui serviraient de guides
... "**

P.S.N, Le mot joie ,

P.46..

L'emploi des points de suspension comme un « etc» aide à enrichir chez un enfant une rêverie du passage à l'au –delà , à un autre monde . L'énumération et ce signe de ponctuation ouvrent notre imagination à la magie dans l'univers de Jaccottet , face à la mort .

- **Les points d'exclamation**

L'emploi abondant de ce signe de ponctuation est remarquable dans la poésie de Jaccottet .Le point d'exclamation représente chez Jaccottet un signe expressif; il montre ses idées personnels . Il peut

transmettre sa douleur , sa souffrance et son effroi à cause de la perte d'un être cher.

Chez Jaccottet , l'exclamation sert à présenter une énumération ;

"Ah! lâcher pour de bon ferraille ,plâtre et planches !"

Po, L'Effraie,

P.29.

Par un infinitif exclamatif , Jaccottet donne une série énumérative d'objets qui soulignent l'enterrement du corps humain . Cet emploi montre le ton mélancolique et la douleur du poète devant la mort.

Prenons aussi :

La poésie de Jaccottet met en valeur deux formes caractéristiques du point d'exclamation: l'interjection et la forme vocative (l'apostrophe).

A-L'apostrophe

Elle se trouve liée aux " **impératifs, interrogations et où le ô lyrique est devenu oh** " ¹⁹. Jaccottet possède une conscience aigüe de l'inacceptable de la condition humaine , la forme vocative aide Jaccottet à marquer l'absence de quelqu'un ou de quelque chose importants et les rend présents devant lui , alors l'apostrophe sert à lancer un appel.

Prenons les exemples suivants:

" « – Ô Dominique !

Jamais je n'aurais cru te retrouver ici,

Parmi ces gens ...–"

Po ,

Ninfa , P.37.

Dans cet appel , le poète s'adresse à une personne qui n'appartient pas au même monde , et qui se trouve au horizon de la mort , au monde de l'au -delà.

L'exclamation comme apostrophe est reprise aussi dans les vers suivants:

" pour rien qu'une grappe fraîche

brillant plus haut que Vénus ! "

Po, Ah! l'idylle encore une fois,

P.115.

Elle est utilisée avec l'adverbe (plus...que) pour donner une comparaison indiquant le thème de la suspension .

L'interjection

L'exclamation qui marque l'interjection évoque les sentiments et les réactions du poète ,elle apparaît significative , donne son énonciation "**comme déclenchée par le sentiment** " .²⁰ Prenons ces exemples :

"Qu'elle me semble dure tout à coup "

Aldh, chants d'en

bas ,P.37.

Après la mort de la mère du poète , il compare son corps à un cierge . L'exclamation fait pénétrer l'effroi soudain de voir le corps pétrifiant de sa mère au moment dur de sa mort .

En ce qui concerne la mort ,parfois , l'exclamation aide Jaccottet à évoquer une supplication :

"Si l'on pouvait lasser le torero

et retarder un peu la mise à mort !" Po, La
semaison , P.40.

Il demande humblement à la mort de ne pas venir et de se retarder .

L'exclamation dans le vers ci- dessus sert à mettre en relief un mot précis:

"une tristesse ! à voir ces houles de souffrance "

Po, Leçons
, P.165.

Le point d'exclamation isole le mot "une tristesse " pour aggraver la souffrance du poète à cause de la maladie de son maître.

Dans le vers ci- dessus:

" facile à dire! Trop facile de jongler "
Aldh, P.77.

Le point d'exclamation sert à rapprocher à la parole sa superficialité.

Il est intéressant de citer que Jaccottet n'utilise pas la ponctuation dans certains recueils , comme dans "Airs " , l'absence de la ponctuation efface la délimitation des phrases pour donner des syntagmes juxtaposés sans utiliser un verbe:

"Tout un jour les humble voix

D'invisibles oiseaux

L'heure frappé dans l'herbe sur une feuille d'or

Le ciel à mesure plus grand "

Po, champ d'octobre ,

P.130.

Conclusion

Pour conclure ce chapitre , nous pouvons citer que pour Jaccottet , **"la poésie n'a jamais été autre chose à mes yeux qu'une respiration juste"**.²¹la disposition des signes de ponctuation qui sont nombreux dans la poésie de Philippe Jaccottet aident à préciser la qualité de cette respiration. En ce qui concerne l'emploi de ces signes , Jaccottet affirme qu' **"on retient, les seuls éléments qui vous ont paru essentiels , on tente de les situer les uns par rapports aux autres : effarouchés par une telle indiscretion, ils se détournent , s'éteignent "** .²²

En utilisant le point d'interrogation, Jaccottet tente de trouver des réponses à des interrogations fondamentales qui soulèvent les problèmes de la vie en général et de l'être humain . Il essaye parfois de distinguer entre le monde visible et le monde invisible en utilisant des interrogations : soient partielles (où , qui , comment) , soient totales (faudrait - il , se pourrait) , elles interrogent aussi sur les verbes (dire , savoir , pouvoir , être) . Ces questions se présentent parfois au futur ou avec le mode de l'éventuel pour exprimer son doute et son incertitude .

Ajoutons que les parenthèses réussissent à marquer agréablement la réflexion et la pensée de Jaccottet .L'exclamation suggère une sorte d'animation dans le discours poétique de Jaccottet en reflétant certains sentiments, et certaines idées importantes pour lui.

Nous trouvons que dans la poésie de Jaccottet la forme et le sens se rencontrent pour transmettre évidemment son message poétique .

Bibliographie :

I- Corpus:

- La Poésie 1946-1967, Paris ,Gallimard , 1977.
- À La Lumière d'hiver précédé de Leçons et de Chants d'en bas , Paris,Gallimard , 1977.
- Pensées sous les nuages , Paris ,Gallimard , 1985.

II- Références :

¹ Berg (Christian), Durieux (Frank) , Lernout(Greet), The turn of the Century:Modernism and Modernity in literature and the Arts , Berlin , New York , 1995 , P.556.

² Dumas (Marie – Claire) , La poésie de Philippe Jaccottet , Paris , Éditions Champion , 1986 , P.113-114.

³ Valentine (Egan), Aubin(Marie – Christine) , Stylistique différentielle textologie et traduction 2^{ème} édition , Canadian Scholars , Toronto(Canada) , 2017 , P.135.

⁴ Catach (Nina) , La ponctuation (Histoire et système) , Paris , Que sais– je ? , P.U.F , 1994, P.78.

⁵ Idem , P. 84.

⁶ Dumas (Marie – Claire) , La poésie de Philippe Jaccottet , op-cit ,P.120.

⁷ Idem.

⁸ Bénévent (Christine) , Christine Bénévent commente : Poésie et à la lumière d'hiver de Philippe Jaccottet , Paris , Gallimard , 2006, P.91.

⁹ Detey (Sylvain) , Les variétés du français parlé dans l'espace francophone , Paris , Éditions OPHRYS , 2010 , P. 84 .

¹⁰ Stylistique différentielle textologie et traduction , op-cit , P.135.

¹¹ Christine Bénévent commente : Poésie et à la lumière d' hiver de Philippe Jaccottet , op-cit, P. 124 .

¹² La poésie de Philippe Jaccottet , op-cit ,P.114.

¹³ Idem

¹⁴ Ambroise (Claude) , Segard (Jean) , De la fêlure à la fracture , hommage à Philippe Renard, Stendhal , EllUG , 1993, P.260..

¹⁵ Idem.

¹⁶Duppagne (Albert) , La bonne ponctuation : clarté , précision , efficacité de vos phrase,Paris , Duculot , 1994, P.44.

¹⁷ La poésie de Philippe Jaccottet , op-cit , P.121.

¹⁸ Chavanne (Judith) , Philippe Jaccottet : Une poétique de l'ouverture , Seli Arslan , Paris , 2003 , P.47.

¹⁹ Mesures et passages : une approche énonciative de l' œuvre de Philippe Jaccottet , Champion , Paris, 2002, P.204.

²⁰ Idem.

²¹ La poésie de Philippe Jaccottet , op-cit , P.120.

²² Idem.